



# Semanario Armenio **SARDARABAD** **ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ**

34 րդ տարի  
թիվ 1525  
Չորեքշաբթի  
23 Սեպտեմբեր 2009

Año XXXIVI, Nº 1525. Miércoles 23 de septiembre de 2009. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

EN EL 18º ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA

## Comenzó el debate sobre las relaciones de Armenia con Turquía

**Ereván, (Noyán Tapán).**- El 17 de septiembre ppdo. el Presidente Serge Sarkisian comenzó a debatir con los partidos políticos la normalización de las relaciones de Armenia con Turquía, en el marco de una consulta titulada «Estado actual de la normalización de las relaciones de Armenia con Turquía».

Al abrir las reuniones, el jefe de Estado señaló que «ésta es la tercera vez que nos encontramos en este formato. Los primeros dos encuentros se refirieron a la solución pacífica del conflicto de Karabagh y a la mitigación de las consecuencias de la crisis financiera y económica. Para mí, estas reuniones son importantes y necesarias no solo para compartir puntos de vista sino para realizar ajustes al curso de las acciones.»

«Este proceso, que comenzó tras la declaración conjunta y la firma de los protocolos es realmente un paso positivo e importante, por lo cual es importante el debate público.

Durante estos días, me he familiarizado con un espectro de opiniones diferentes: algunas positivas, otras críticas, algunas hasta duras y he notado cierta preocupación. Veo los riesgos y comparto las preocupaciones. Pero, para evaluar nuestras preocupaciones, para analizar

(Continúa en página 2)



21 de septiembre. Los presidentes Serge Sarkisian y Bako Sahakian y sus ministros se dirigen a Ierablur, a rendir homenaje a los héroes de la independencia.

## Falleció el benefactor nacional Armén Mezadourian ՈՉ ԵՒՍ Է ԱՐԺԱՆԹԻՆԱԿԱՅ ԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱՐԵՐԱՐ ԱՐՄԵՆ ՄԵԾԱՏՈՒՐԵԱՆ

El miércoles 16 de septiembre ppdo. falleció el benefactor nacional Armén Mezadourian, Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia –Centro Armenio- y de la Fundación “Siranush y Boghós Arzoumanian”.

Los restos del benefactor fueron velados en la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde el 17 de septiembre por la noche, tras una corta oración, el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian, resaltó la gran pérdida que significa la desaparición física del benefactor para la comunidad armenia de la Argentina, para Armenia y para la Diáspora, en general.

Monseñor Mouradian recordó que el desaparecido benefactor tuvo una vida dedicada al bien común y con ese principio contribuyó al desarrollo y engrandecimiento de nuestra comunidad, de Armenia, de Karabagh y de distintas instituciones de la Diáspora.

El viernes 18 por la mañana, se realizó la misa de cuerpo presente, presidida por el Arzobispo Kissag Mouradian, con la participación del R.P. Pablo Hakimian,

(Continúa en página 4)



Արմեն Մեծատուրեան

Չորեքշաբթի, 16 Սեպտեմբերի երեկոյեան, յետ երկարատեւ անհանգստութեան, մահկանացու իր կեանքը կնքեց արժանթինահայ ազգային բարերար, 3այց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդրոնական Վարչութեան երկարամեայ նախագահ տիար Արմեն Մեծատուրեան:

Ողբացեալը իր կողակիցին՝ Սիրանոյշ Արզումանեան Մեծատուրեանին հետ հիմնադիրն էր «Պօղոս եւ Սիրանոյշ Արզումանեան» բարեսիրական հիմնարկութեան, որուն նախագահութիւնը կը վարէր մինչեւ իր մահը:

Յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Ուրբաթ, 18 Սեպտեմբերին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարէն, ուր փոխադրուած էր մարմինը եւ ուր կատարուեցաւ թաղմանական արարողութիւնը, նախագահութեամբ Թեմիս Առաջնորդ Սրբազան Զօր եւ տեղւոյս հոգեւորական դասուն՝ 3այ Կաթողիկէ ժողովրդապետ Զ. Պօղոս Զեքիմեան, Զ. Մխիթար Գոտուզեան, Տ. Եղիշէ, Տէր Մետրոպ եւ Տէր Մաշտոց քահանայ հայրերու: Նախորդ օր, 3ինգշաբթի գիշեր, կրօնական կարճ արարողութենէ ետք, արժանթինահայ Առաջնորդ

(շար. էջ 9)

**Centro Cultural  
TEKEYÁN**  
en

**la semana  
del arte**  
**Bs. As. 2009**

20 AL 26 DE SEPTIEMBRE

### EXPOSICION COLECTIVA

- Luana Bouzo . Fabiana del Cerro .  
Susana V. Díaz . Liliana Donato.  
Carlos Kahayan . Lucila Lasgoity .  
Rosana Paragamian . Armando Ricci .  
Lidia Rijavec . Ada T. de Simonian .  
Catalina Scordamaglia . Stella Villar .

### TALLER

Gladys Arian en «Técnicas mixtas»

**Gallery Night: Miércoles 23 de septiembre, 19 hs. Armenia 1329. C. A. de Buenos Aires**

EN VAGHARSHABAD

## Se inauguró la escuela «Panós y Srpuhí Eurnekian»

**San Echmiadzín.-** El 12 de septiembre ppdo., el Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II y el empresario argentino y benefactor nacional Eduardo Eurnekian presidieron la ceremonia de inauguración de la escuela N° 13 de Vagharshabad, que depende del Catolicosado de San Echmiadzín.

El motivo de la presencia del benefactor nacional es que debido a los aportes realizados por el Sr. Eduardo Eurnekian para la concreción de la obra, el Catolicosado de San Echmiadzín ha decidido red denominar la escuela con el nombre de sus padres, y en lo sucesivo será llamada «Panós y Srpuhí Eurnekian».

El alumnado y el cuerpo docente del establecimiento recibieron con emoción a las ilustres visitas, haciéndolos partícipes de la tradicional bienvenida con el pan y la sal.

Acto seguido, el R.P. Vartán Navasartian, Director del Centro de Educación Cristiana, pronunció las palabras de bienvenida, en las que remarcó la importancia del acontecimiento para la vida de la Iglesia Apostólica Armenia, que continúa su misión a través de la educación. Además, agradeció especialmente a las autoridades y al destacado benefactor,



**Habla S.S. Karekín II. En el acto inaugural, de izq. a der. el Embajador Vladimir Karmirshalian, el benefactor nacional Eduardo Eurnekian, la Dra. Cristina Schirinian e invitados especiales.**

por su constante apoyo.

También hablaron el Director del establecimiento, Sr. Sahag Zakarian; la Ministra de la Diáspora, Dra. Hranush Hagopian y el Asesor del Ministerio de Educación y Ciencias de Armenia, Mher

Ghazarian. Todos los oradores resaltaron el gesto del benefactor y le agradecieron por la concreción del proyecto.

Por último, pronunció su mensaje S.S. Karekín II, quien además de bendecir a los presentes, manifestó sus espe-

ranzas de que los niños y jóvenes que se formen en esa escuela, lo hagan dentro de los valores nacionales, en el amor a la Patria y adquieran conocimientos para ponerlos al servicio de la Nación, la Patria y la Iglesia.

Su Santidad agradeció especialmente al benefactor Eduardo Eurnekian por su continuo aporte a la Santa Sede de Echmiadzín y tuvo además palabras de agradecimiento para el gobierno de la región de Armavir y para el Ministro de Educación y Ciencias.

Se encontraban presentes en el acto miembros del Consejo Supremo Espiritual, el Obispo Sion Atamian, Primado de la Diócesis de Armavir; el Gran Sacristán de la Catedral de San Echmiadzín, Obispo Ararat Kaltakdjian; el Canciller de la Santa Sede de Echmiadzín, Arshag Jachadrian; el Gobernador de Armavir, Karén Krikorian; la Intendente de Vagharshabad, Anahid Bajshian; el Embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalian; diputados, representantes del clero e invitados especiales.

Al término del acto, S.S. Karekín II y el benefactor Eduardo Eurnekian recorrieron las instalaciones de la escuela y entregaron obsequios a los niños que comenzaron Primer Grado.

## Comenzó el debate...

zar adecuadamente los riesgos y comprender que hay ciertas cosas que debemos hacer, debemos poner todas estas consideraciones sobre la mesa.

Al invitar al Presidente de Turquía a Armenia e iniciar ese proceso, he tratado de abrir una ventana a las oportunidades para normalizar las relaciones bilaterales de Armenia con Turquía, para mostrar a la nación que sobrellevó la devastación y el genocidio que "En estos días de debate público, aún no he oído una opinión contraria a la apertura de las fronteras" -dijo el Presidente, al tiempo que agregaba que "tampoco hay quienes se opongan a establecer relaciones diplomáticas con Turquía. De modo que a

partir de esta línea de razonamiento, debemos hacernos las siguientes preguntas: ¿dónde estamos? En el momento de analizar los documentos presignados, y su posible ratificación. Sé que es posible que con respecto a algunos puntos del documento algunas personas no hallen una explicación muy convincente, pero confío en que cuando lo analicen desde diversos ángulos, sin prejuicios, no será de esa manera."

(...) ¿Qué tenemos?: dos documentos presignados y un proceso activo. Consideremos juntos qué nos dan y qué nos quitan estos documentos. Estoy seguro de que los conocen en detalle. Entonces ¿cómo los evaluamos?: ¿Cómo una res-

puesta a los problemas existentes o como actos que crean precondiciones para la solución de los problemas?

En estos días, muchos me preguntaron qué es lo mínimo y lo máximo a lo que aspiro sobre este tema.

El establecimiento de relaciones diplomáticas con Turquía no lo veo ni como mínimo ni como máximo. Veo como resultado de este proceso únicamente el establecimiento de condiciones mínimas que nos permitan comenzar a dialogar con los turcos. Tenemos muchos temas en el ámbito de las relaciones armenio-turcas que necesitan resolverse, tanto desde lo económico como en lo político e histórico.

¿Hacia dónde vamos? Hacia la solución de problemas. Si para la solución de algún problema, hemos cerrado

la puerta a las oportunidades, señálenlo. Evaluemos estos problemas juntos. Si deseamos normalizar nuestras relaciones -y ninguna fuera política se ha opuesto- comprendamos quién va a hacer qué, en general y qué vamos a hacer juntos. Creo que éste es el tema más importante"- concluyó el jefe de Estado para dar inicio al debate.

### En la Asamblea Nacional

El debate sobre la normalización de las relaciones con Turquía y la ratificación de los protocolos signados, comenzará en el parlamento armenio el 1 de octubre próximo, organizado por la Comisión de Relaciones Exteriores de dicho cuerpo. Participarán fuerzas políticas, organizaciones no gubernamentales, expertos e investigadores políticos.

### Gevorg Rustamyan

**TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO. GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL**

Tel.: 15-5115-1844 Mensajes: 4771-2520  
www.artearm.com  
gevrus@yahoo.com.ar



**CASA NATALIA** ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941/ 1144

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD de la Asociación Cultural Tekeyán  
www.sardarabad.com.ar

**Redacción y Administración:** Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

**Atención:** Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad @fibertel.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 779.974

Director: Sergio Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

**Corresponsales:**

**Córdoba:** Garó Nacachian. Charcas 2283.

**Montevideo:** Sonia Dergazarian de Tachdjian. Cavia 2813 ap 604.

**San Pablo:** Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



FUNDACIÓN "SIRANUSH Y BOGHÓS ARZOUMANIAN"  
**El fallecimiento del Señor  
 Armén Mezdourian**

Buenos Aires, 18 de septiembre de 2009

La Fundación "Siranush y Boghós Arzoumanian" comunica con profundo pesar el fallecimiento de su Presidente, el benefactor nacional Armén Mezdourian, acaecido el miércoles 16 de septiembre ppdo. a las 18.30 hs, en su domicilio particular.

Los restos mortales del Sr. Mezdourian fueron trasladados a la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde el viernes 18 a las 11.00, se ofició una misa de cuerpo presente presidida por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian, tras lo cual fueron trasladados al Cementerio de la Recoleta, para hallar descanso definitivo en el panteón familiar.

Para despedir sus restos en la Catedral San Gregorio El Iluminador, hicieron uso de la palabra el prof. Bedrós Hadjian, en nombre de la Fundación "Boghós y Siranush Arzoumanian"; el Dr. Alberto Djeredjian, en representación de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia -Centro Armenio-; el Sr. Raffi Simonian, en nombre de la Colectividad Armenia de Córdoba; el prof. Samo Sarkissian, en representación de la Unión Cultural "Sharyum" y el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Armenia en la Argentina, Sr. Vladimir Karmirshalyan.

En tanto, los Sres. Juan Sarrafian y Rubén Mozian leyeron los mensajes de condolencias recibidos del Presidente del Tribunal Constitucional de Armenia, Dr. Gaguik Harutiunian; del Ministro de Relaciones Exteriores, Edward Nalbandian; del Jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Ing. Mauricio Macri; del Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II; del Catolicós de la Gran Casa de Cilicia, Aram I; del Presidente del Fondo Nacional "Armenia", Sr. Ara Vardanyan; del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Brasil, Arz. Datev Gharibian; del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Uruguay, Arz. Hagop Kellendjian; del Presidente del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, Dr. Berge Setrakian; de la Directora de la Escuela N° 76 "República Argentina" de Ereván, Svetlana Pilosian; del ex Embajador de Armenia en la Argentina, Dr. Vahán Ter Ghevondian y de diversas instituciones y personalidades de Armenia y de la Diáspora.

En el Cementerio de la Recoleta dio el último adiós al benefactor, el Director de "Sardarabad", Diputado Sergio Nahabetian.

Conocido por su vasta actividad filantrópica en la Argentina, la República de Armenia, la República de Nagorno-Karabagh y otras comunidades, el Sr. Armén Mezdourian era también el Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia - Centro Armenio.

La Fundación que presidía fue la donante de la Escuela N° 8 del Distrito Escolar N° 9, "Armenio-Argentina", en el año 1968, como retribución y agradecimiento por la acogida brindada por la República Argentina a la forzada inmigración armenia. Desde entonces, el Sr. Armén Mezdourian y su esposa, Siranush Arzoumanian de Mezdourian tuvieron a dicho establecimiento educativo bajo su tutela y patrocinio. Por ello, en reconocimiento a su labor cultural, humanitaria y de amor al prójimo, el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires los distinguió como "Vecinos Ilustres".

Además, los benefactores Armén y Siranush Mezdourian fueron los donantes de la escuela "República Argentina" de Ereván, en cuyo frente se emplazó la estatua del General José de San Martín.

Hombre de profundas convicciones, el Sr. Armén Mezdourian creía fervientemente en los valores culturales y tradicionales del pueblo armenio, a cuya manutención contribuyó a través de innumerables obras.

Por ello, recibió la condecoración de "Movses Jorenatzi" otorgada por el gobierno de Armenia. Por su parte, el Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Vazkén I, lo condecoró con la orden de San Gregorio El Iluminador; el Catolicós de la Gran Casa de Cilicia le confirió la distinción "Príncipe de Cilicia" y tuvieron otros sendos reconocimientos el Fondo Nacional "Armenia" y la Congregación Mekhitarista.

Como homenaje a la figura que hoy lamenta despedir, la Fundación "Siranush y Boghós Arzoumanian" continuará por la senda trazada por sus fundadores, con el mismo espíritu y compromiso.

**Bedrós Hadjian**  
 Secretario

**Alberto Djeredjian**  
 Vicepresidente

INSTITUCIÓN ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA  
**Comunicado  
 Falleció el Señor  
 Armén Mezdourian**

*N. de la R.: El viernes 18 de septiembre ppdo., recibimos el siguiente comunicado de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia:*

El Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia - Centro Armenio- participa el fallecimiento de su Presidente, Sr. Armén Mezdourian, acaecido en su domicilio particular el 16 de septiembre ppdo. a las 18.30

Sus restos fueron trasladados a la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde hoy, 18 de septiembre, a las 11.00, se oficiará una misa de cuerpo presente, presidida por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian. Posteriormente, serán trasladados al panteón familiar en el Cementerio de la Recoleta.

Imbuido de una profunda fe y de una acentuada vocación de servicio, el Sr. Armén Mezdourian desplegó una importante acción humanitaria, filantrópica y cultural con la que no sólo contribuyó a la Iglesia Apostólica Armenia y a la comunidad armenia residente en la Argentina, sino también al desarrollo y engrandecimiento de otras comunidades de la Diáspora, de la República de Armenia y de la República de Nagorno-Karabagh.

Su conducta será un ejemplo, un camino a seguir para este Consejo Directivo, que hoy despide con dolor a quien fuera su Presidente durante largos años.

Su recuerdo se mantendrá siempre vivo en la memoria comunitaria.

**Consejo Directivo  
 de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia**

**Las condolencias del Jefe de  
 Gobierno, Ing. Mauricio Macri**

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 18 de septiembre de 2009

**Señor Vicepresidente Centro Armenio  
 Alberto Djeredjian**

De mi mayor consideración:

En nombre del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y mío propio, hago llegar las más sentidas condolencias a toda la comunidad armenia de Buenos Aires con motivo del fallecimiento de Don Armén Mezdourian, dirigente y benefactor.

He tenido el gusto de conocer personalmente a Don Mezdourian, pero más importante es que sabemos cabalmente de su obra y su inagotable apoyo en el desarrollo de nuestra sociedad.

Que su vida se constituya en fuente de inspiración para todos los que en distintas posiciones asumimos responsabilidades de conducción inspiradas en el bien común.

Ruego haga llegar mis condolencias a familiares y amigos y extensivo a toda la comunidad armenia.

Sin otro particular, saludo a usted con mi atención más distinguida.

**Ing. Mauricio Macri**

**LOS ARMENIOS**  
 Su 2º CD "ETERNAS ESPERANZAS"  
 Nominado para los  
 ARMENIAN MUSIC AWARDS 2009  
 Los Angeles - USA

Conseguilo en:  
**Panadería Armenia**  
 Scalabrini Ortiz 1317

WWW.LOSARMENIOS.COM  
 WWW.MYSPACE.COM/LOSARMENIOSMUSIC

**tije Premium** by TIJE Group

**140 Aniversario Padre Gomidás. SALIDAS GRUPALES**  
 Salida 4/10/09 | Duración 16 días  
 Visitando Erevan y Karabaj. Acompaña Maestro Jean Almouhian.

**Curso de Inglés en Brighton**  
 Salida 29/01/10 | Duración 21 días  
 Incluye: Aéreo, 2 semanas de curso con alojamiento y pensión completa, 3 noches en París con alojamiento y excursiones. Acompañan profesoras de inglés Angela y Diana Kalaydjian.

**Oferta especial! Pasaje aéreo** ✈️  
 Buenos Aires / Erevan / Buenos Aires

**USD 3145**  
 PRECIO FINAL

**USD 1590**  
 PRECIO FINAL

Tarifa expresada en dólares por persona con impuestos incluidos válidas para las salidas especificadas (curso de inglés) y aéreo a Erevan hasta 10/12 y compras hasta 30/09 o hasta agotar stock de 4 lugares lo que ocurra primero. No incluye gastos administrativos 1.2%. Imágenes ilustrativas.

**IATA** EVT leg 10.719  
 Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Of F | Cap. Fed.  
 Tel: (54 11) 5272.8460 - premium@tije.travel - www.tije.travel

## Falleció el benefactor nacional Armén Mezadourian

de la Iglesia Católica y todos los representantes del clero armenio, más alumnos y abanderados del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador y de la Escuela N° 8 del D.E. 9 "Armenio-Argentina".

Tras el oficio religioso, el Sr. Juan Sarrafian dio lectura a la lista de condolencias recibidas, entre las que se destacan las de S.S. Karekín II, Catolicós de Todos los Armenios y Patriarca Supremo; del Catolicós Aram I de la Gran Casa de Cilicia, del Jefe de Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Ing. Mauricio Macri; del Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, Sr. Edward Nalbandian; del Presidente del Tribunal Constitucional de Armenia, Dr. Gaguik Harutiunian; del Presidente del Consejo Central del Fondo Nacional "Armenia", Ara Vardanian; del Presidente del Consejo Central de la U.G.A.B., Dr. Berge Setrakian; de la Directora de la Escuela «República Argentina» de Ereván, Svetlana Pilosian; del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Brasil, Arzobispo Datev Gharibian; del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Montevideo, Arz. Hagop Kellendjian, entre otros.

Para despedir sus restos, en nombre de la Fundación "Siranush y Boghós Arzoumanian", hizo uso de la palabra uno de sus integrantes más antiguos, el prof. Bedrós Hadjian, quien -en primer término- agradeció las condolencias recibidas de distintas personalidades e instituciones. Se refirió luego a la personalidad del benefactor y a su notable actividad filantrópica y humanitaria, que redundó en beneficio de la actividad eclesial, educativa y cultural de Armenia y de la Diáspora.

El prof. Hadjian dijo que dentro de la historia, hay personas en cuya memoria se erigen monumentos. Esos monumentos, de los que son merecedores por su actuación, además de traer el recuerdo de la persona, conllevan el de la gesta, en la que se destacó, del movimiento que generó. Pero hay también otro gupo de personas, como el caso del benefactor nacional Armén Mezadourian, que no tienen y nunca tendrán monumentos, pero que han llevado adelante una vida que es un ejemplo para la posteridad. En ese sentido, señaló las tres direcciones de la obra desarrollada por el benefactor Armén Mezadourian a través de la Fundación «Siranush y Boghós Arzoumanian», que en lo sucesivo tomará el nombre de «Arzoumanian-Mezadourian»: ellas son Armenia, la Diáspora y la Argentina.

En cada una de esas direcciones, en los últimos tiempos, la Fundación, de la mano de su Presidente, realizó importantes emprendimientos. En Armenia, la renovación y equipamiento de la Escuela



**Habla el Dip. Sergio Nahabetian ante el panteón de las familias Arzoumanian Mezadourian en el Cementerio.**

«República Argentina» de Ereván; en la Diáspora, a través del Catolicosado de Antillas, en El Líbano, una importante donación para parquizar los predios que rodean el monumento a los mártires; en la Argentina, la renovación del salón del Centro Armenio, redenominado «Siranush» en memoria de su esposa, la benefactora Siranush Arzoumanian de Mezadourian.

Esas tres corrientes de la obra filantrópica desarrollada por el benefactor Armén Mezadourian estuvieron unidas por un fuerte sentimiento de amor hacia la nacionalidad

Por ello, la Fundación «Arzoumanian-Mezadourian» continuará su trabajo en la misma dirección: Armenia, la Diáspora y la comunidad armenia de la Argentina.

El segundo orador, en nombre del Centro Armenio, fue su Vicepresidente, Dr. Alberto Djeredjian, quien reflexionó sobre la personalidad del extinto benefactor y recordó de manera sentida los últimos momentos, en su compañía.

También exaltaron la figura del benefactor el Presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba, Sr. Raffi Simonian, y el prof. Samo Sarkisian, en representación de la Unión Cultural "Sharyum".

Por último, habló el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Armenia, Sr. Vladimir Karmirshalian, quien arribara el día anterior de Armenia, donde justamente a pedido del benefactor, había visitado la Escuela «República Argentina» para ver la obra realizada.

Señaló el Embajador que había traído consigo la invitación oficial del Intendente de Ereván para que el benefactor Armén Mezadourian visitara la ciudad en calidad de «Visitante Ilustre», como reconocimiento a la obra realizada en Armenia. Recordó además que muchas personalidades del gobierno reconocían su notable

actuación y habían resaltado el fervor patriótico manifestado a través de diversas obras.

Por eso, transmitió las condolencias del gobierno armenio a todos los presentes, familiares y amigos.

Por su parte, el Sr. Rubén Mozian fue el encargado de leer las cartas de pésame recibidas de distintas dependencias del gobierno armenio.

Finalmente, los restos del benefactor fueron trasladados al Cementerio de la Recoleta, donde para darle el último adiós habló el Director de "Sardarabad", el Diputado Sergio Nahabetian, quien resaltó sus características personales y su vida puesta al servicio del bien común.

El Diputado Nahabetian retomó las palabras del prof. Bedrós Hadjian y les dio nuevo sentido. Expresó que si bien el benefactor nacional Armén Mezadourian no tiene un monumento propio, dedicado a exaltar su personalidad, tiene monumentos en cada una de las instituciones de nuestra comunidad, a las que contribuyó con su aporte moral y material. El Sr. Mezadourian se ocupó de que en cada una de ellas hubiera algo que lo recordara. «Esos son los monumentos con los que será recordado y valorado» -destacó.

Agregó: «hoy estamos delante de este panteón, que pertenece a las familias Arzoumanian y Mezadourian y eso -para los que creemos en el alma- tiene un sentido. Armén hoy, finalmente, ha logrado reencontrarse con su familia y formar con su esposa y su hermano político esa familia que añoró y que pasará a formar parte del gran alma, en la eternidad.

Todos los que estamos hoy aquí somos su familia. Todos constituimos una gran familia, por eso hoy nos condelemos con esta pérdida, que es personal para cada uno de nosotros.

¡Misión cumplida, Armén!»

### La personalidad del benefactor

El Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia fue un hombre muy dispuesto a la filantropía, predisposición que canalizó a través de la Fundación, con el nombre de su hermano político, "Boghós Arzoumanian", tras el fallecimiento de éste, luego convertida en Fundación "Siranush y Boghós

Arzoumanian", tras la desaparición física de su compañera de toda la vida, la Sra. Siranush, con quien emprendió numerosas obras en nuestra comunidad, en Armenia y en la Diáspora.

Fue -sobre todo- un hombre inspirado en hondos sentimientos patrióticos, que encontró en la beneficencia una forma de manifestación. Así contribuyó al desarrollo de Armenia y Karabagh, de distintas comunidades de la Diáspora, y de diversas instituciones de nuestra comunidad.

Esa fue también una forma de amor al prójimo, amor que en lugar de manifestarse en forma directa, se materializó en obras, sostenidas con dedicación y tesón.

Sus importantes contribuciones a la Iglesia Apostólica Armenia lo hicieron merecedor de la condecoración de San Gregorio El Iluminador, en Primer Grado, otorgada por el Patriarca Supremo y Catolicós de Todos los Armenios, S.S. Vazkén I y la condecoración «Príncipe de Cilicia» otorgada por el Catolicós de la Gran Casa de Cilicia. Por su parte, el gobierno de Armenia le otorgó la condecoración «Movses Jorenatzi», en tanto que el Fondo Nacional «Armenia» y la Congregación Mekhitarista también le otorgaron reconocimientos, por las donaciones recibidas.

Nuestros reconocimientos a su obra se dieron a través de su mención como «Hombre del Año», en varias oportunidades; la última, el año pasado, en mérito a la obra realizada para recuperar un bien tradicional de nuestra comunidad: el histórico salón del Centro Armenio.

El Sr. Armén Mezadourian era un hombre de pocas palabras. Era inflexible y pocas veces cambiaba de opinión. Pero sus opiniones tenían la autoridad de quien hace, de quien asiste, de quien ayuda a que un proyecto se concrete en algo tangible, que contribuya a las tareas de preservación de la armenidad desarrolladas por instituciones y personas en todo el mundo. Por eso, era difícil que rechazara colaborar con un proyecto, cuando reconocía esa tendencia.

Sus monumentales obras, que perdurarán más allá de los hombres, serán siempre una guía, un ejemplo para seres que -como él- piensen en el bien común, más que en la felicidad personal.

Seguramente su vida no fue fácil, cuando pensamos que perteneció a una generación que vivió el desarraigo, la deportación y fue víctima de genocidio. Pero, es probable que las obras realizadas le hayan provisto la felicidad del deber cumplido con la Patria, que logró ver independiente y nuevamente de pie. A ella, le dedicó tiempo y energía hasta sus últimos días. Por todo esto, ¡misión cumplida, don Armén! Descanse en paz.

### ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.  
Tel.: 4371-6809 / 7112



Panadería y Confitería

**ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

**ELABORACION PROPIA - DELIVERY**

**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**

OPINION

**Carta abierta al gobierno suizo con relación a sus proposiciones sobre "La cuestión Armenia"**

POR ARMÉN KOUYOUMDJIAN\*

**Viña del Mar, Chile, 15/09/2009.-** No sé en qué momento o por qué razón, el gobierno federal suizo decidió involucrarse como facilitador mediando entre Turquía y Armenia. Contrariamente a los países escandinavos, vuestro país se ha especializado en temas humanitarios inmediatos en el marco de conflictos violentos, y no en la ayuda para resolver disputas diplomáticas de larga duración. Contrariamente a muchas otras disputas en curso, ésta tiene aspectos emocionales, morales, históricos y permanentes. Lejos de no hablarse, las partes involucradas han estado dialogando regularmente una con la otra, a menudo con la ayuda de otros países, a veces directamente, a lo largo de las últimas dos décadas. Vosotros no tenéis ni siquiera una embajada en Armenia.

Personalmente no estoy al corriente de ninguna participación significativa de Suiza, o de ciudadanos suizos, en la cuestión armenia. Tengo en efecto esta información de la mejor de las fuentes: cuando en junio de 1981 la organización armenia ASALA atacó la representación turca en Ginebra, vuestro ministerio de asuntos exteriores tuvo que enviar su personal a las bibliotecas públicas para saber quiénes eran los armenios y cuáles eran sus reivindicaciones. El reino Franco Armenio de Cilicia cayó en 1375, menos de dos décadas después de la creación de vuestro propio país, y los armenios no tuvieron ninguna tierra que pudiesen llamar suya durante la mayor parte de los próximos 600 años.

Al considerar la naturaleza de las proposiciones hechas en los dos "protocolos", y particularmente en el segundo, me temo que vosotros como gobierno, y como electorado del cual pretendéis estar siempre muy cerca, no habéis seguido los preceptos de vuestro propio santo patrono, el santo del siglo XV Nicolas de Flüe, quién declaró: "No os metáis en los asuntos de otros pueblos".

Antes de que pretextéis de vuestros buenos sentimientos para con nosotros refiriéndoos al reconocimiento del Genocidio Armenio por parte de vuestro Parlamento Nacional en diciembre del 2003, debo puntualizar que ésta fue una decisión legislativa más que una acción del Ejecutivo, y que ella provocó grandes esfuerzos para limitar los daños en las relaciones con Turquía, de las cuales esta última iniciativa aparece como la conclusión.

Ahora vamos al meollo del asunto. El primer protocolo me deja dubitativo.

Puede que yo esté en minoría, al menos en la Diáspora Armenia, al pensar que no podemos volver a lanzar reclamos territoriales para recuperar tierras, -que incluyen un frente marítimo-, injustamente ocupadas por Turquía a principios de 1920. Por inicuo que parezca, la Real Politik de la actualidad no lo hace posible. Mejor aún, el gobierno de la República de Armenia ha reiterado que no tiene reivindicaciones territoriales contra Turquía, e insistir en dichas reivindicaciones sólo le traería problemas diplomáticos. Un comentarista, en una astuta pieza de geopolítica ficción, describió cómo, hipotéticamente, Turquía pudiese devolver esos territorios que serían incorporados en Armenia incluyendo a toda su población turca. El crecimiento de dicha población llegaría a ser tal que lograría obtener una representación mayoritaria en el Parlamento Armenio, ¡y votaría para integrar a toda Armenia en Turquía!

Independientemente de lo cual la apertura de la frontera con Turquía, -el cierre de la cual es permitido por la ONU solo en tiempos de guerra o de catástrofe mayor-, es esencial para el desarrollo económico de Armenia y fue impuesta por el gobierno turco.

El tema del enclave de Karabagh y su corredor de acceso hacia Armenia es muy diferente. Allí hay que aplicar el derecho de autodeterminación de los pueblos. Esta es una tierra poblada enteramente por armenios, que fue cedida al Azerbaijón turco por Stalin para cortejar a Kemal Ataturk, de quien el padrecito Stalin pensó erradamente que sería una buena cabeza de playa para extender el comunismo hacia el Medio Oriente. Tanto ese territorio como su corredor de acceso directo hacia Armenia deben ser conservados por nosotros. Ninguna fuerza de paz extranjera, ninguna declaración de buenas intenciones, aun menos ninguna promesa o garantía reemplazarán nunca la posesión efectiva de nuestro territorio.

De la ayuda alemana para organizar el genocidio de 1915, a la no intervención de la flota francesa en la costa de Adaná, y de la vergonzosa retirada de las tropas inglesas al fin de la Primera Guerra Mundial -que en una versión anunciadora de Srebrenica dejaron masacrar a todos los

armenios de Bakú- a las promesas incumplidas de todos los presidentes de los EEUU -Obama incluido- de reconocer el Genocidio, hemos perdido toda confianza en las promesas de occidente.

Ahora veamos el segundo protocolo, un acto vergonzante donde los hubiere, relativo a la creación de una comisión histórica bipartita, con miembros "independientes", para examinar los acontecimientos históricos relacionados con las masacres de armenios de 1880 a 1920. Proponer tal comisión quiere decir que hay que investigar hechos que no están claros. ¿Qué sílaba de "Genocidio" le cuesta entender a las autoridades suizas? ¡Lo que proponéis equivale a sugerir que los actuales partidos nazis y los descendientes de los líderes del Tercer Reich se sienten con el gobierno israelí y las organizaciones judías a discutir de la veracidad del Holocausto! ¡Nosotros, armenios, estamos hastiados de tener que "negociar" la verdad!

¡Ah!, ya os oigo decir "no es lo mismo". Y tendríais razón. El Genocidio Armenio fue proporcionalmente mucho más grande, y estuvo en su época mucho mejor documentado que el Holocausto judío. Por muy desagradable que suene el manosear las cifras (de lo cual no podéis culparos sino vosotros mismos) la proporción de la población armenia que fue masacrada fue mucho mayor.

El crimen no tuvo lugar en los limitados confines de los campos de exterminación, de los cuales sólo se escapaba el rumor. Los armenios fueron masacrados al aire libre, en las aldeas, en los campos y las ciudades. La fotografía y el cine ya eran de uso común, y las imágenes están ahí. Copias de los documentos que impartieron las órdenes están a vuestra disposición.

Un número significativo de diplomáticos occidentales (en ese tiempo la mayor parte de los países tenía Cónsules hasta en las ciudades más pequeñas), misionarios, doctores y profesores, fueron testigos presenciales de lo ocurrido. Aun cuando los gobiernos rehusaron hacer algo al respecto, hubo una tremenda presión de parte de la prensa y de la opinión pública de la época.

Más recientemente, incontables académicos han llevado a cabo nuevas

investigaciones. ¿Qué es exactamente lo que está en duda y requiere más investigación? ¿El color de las ropitas de las crías cuyas cabezas fueron estrelladas contra los muros de las iglesias?

Esta proposición, al provenir de Suiza, contradice no sólo el voto de vuestro propio Parlamento en el 2003 sino que es una afrenta vergonzosa y gratuita al pueblo armenio, tanto el de la Diáspora como el de la República de Armenia. Nadie que se considere a sí mismo armenio osaría tomar parte en tal parodia de "transparencia", cuyo único objetivo consiste en arrojar la sombra de la duda sobre hechos históricos incuestionables.

Hay una Historia que no tiene dos caras como las medallas, y vuestra actitud, desafortunadamente compartida por algunos medios de prensa internacionales, borra de una plumada cualquier pretensión que Suiza pudo tener en el pasado de enarbolar los elevados principios de la moral.

Ya sea por ignorancia, o porque actuáis como testafierros de algunos torcidos intereses en esta materia, sois culpables de todos modos.

En estos continuados esfuerzos para asesinar nuestra memoria histórica y poner en peligro lo que nos queda de independencia territorial, -esfuerzos presididos una vez más por la mentira que aplasta a la verdad-, encontramos, curiosamente, algún motivo de satisfacción.

Lo que fuere que hiciéramos a lo largo de tres milenios de historia para seguir existiendo, lo hicimos con nuestras propias fuerzas.

No hemos jugado con el sentimiento de culpabilidad de nadie para robarle un territorio al único pueblo que nos trató bien a lo largo de la historia, el pueblo árabe, para no mencionarle. No intentamos influenciar ni la política ni la economía mundial para crear una renta de situación para nosotros, ni estimulamos a otros a continuar costosas e inútiles guerras que sirven nuestros intereses. Podemos caminar por cualquier calle del mundo con la frente alta, lo que es mucho más de lo que puedo decir del gobierno y del pueblo de Suiza.

Carta escrita a título privado por Armén Kouyoumdjian, Consejero en Asuntos Internacionales y Culturales de la Comunidad Armenia de Chile.

\*versión en castellano gentileza de Luis Casado.

# INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

**Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.**

**Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.**

**Informática en todos los niveles.**

**Viaje de convivencia y Campamentos.**

**Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.**

**Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.**

**Viaje de Estudios a Armenia.**






**Abierta la Inscripción 2010**

**Armenia 1318 - CABA - 4773-2820 - 4771-6500**

[www.ugab.org.ar](http://www.ugab.org.ar) - Hacia el centenario

Sala de 2 años y Sala de 3 años

Matricula Bonificada

+ Grupo Scout General Antranik + Act. deportivas extracurriculares

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

## Comunicado emitido por el Consejo Central con motivo de la difusión de los protocolos a considerar por Armenia y Turquía

El 31 de agosto pasado el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Armenia, junto a la División de Tratados de Asuntos Exteriores de Suiza y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Turquía, difundieron dos protocolos referidos al establecimiento de relaciones

diplomáticas entre Turquía y Armenia y los proyectos para un desarrollo recíproco, en los cuales también se ofrecen detalles de la normalización de estas relaciones entre los dos países, el establecimiento de representaciones diplomáticas y los pasos a seguir para la apertura de las fronteras

actuales.

Para las relaciones entre los pueblos armenio y turco y para la recientemente independizada República de Armenia, esta situación especial traerá aparejadas consideraciones de peso tanto para la República de Armenia como para la armenidad de la diáspora.

Los armenios de la Madre Patria y de la Diáspora han seguido con expectativa y preocupación las repercusiones de las sucesivas negociaciones que se llevan a cabo desde hace tiempo, encaminadas a normalizar las relaciones entre Turquía y Armenia.

Sabemos que los desafíos de su posición geopolítica, las exigencias de la seguridad nacional y estatal, la vital importancia que tiene para el desarrollo de la economía del país la protección de todos los espacios de participación y la preocupación por formar parte de todos los programas de coparticipación política y económica de la región, impulsan al gobierno de Armenia a implementar una política de actitud positiva y una sincera predisposición, tendientes a iniciar negociaciones con Turquía. Sin embargo, bajo ningún concepto esa política lógica debe ser a costa de los derechos ineludibles de nuestra Nación.

Creemos que los organismos del Estado armenio, que toman las decisiones son, a la vez, los que garantizan el futuro del país. Por consiguiente, a la hora de tomar decisiones difíciles, deberán priorizar los anhelos y los objetivos nacionales.

Los proyectos tendientes a establecer relaciones diplomáticas entre Armenia y Turquía, directa o indirectamente, remiten al Genocidio y a nuestros reclamos territoriales. Somos conscientes y entendemos también a los países vecinos que opinan que es indispensable para Armenia establecer relaciones diplomáticas con Turquía. Pero, para nosotros, la impostergable Cuestión Armenia, en su más amplio sentido, y la incitación al no reconocimiento internacional del Genocidio, trascienden cualquier consideración diplomática y no podrán ser materia de negociación.

Cabe recordar que estas tratativas bipartitas vistas con beneplácito por el concierto de las naciones, han tenido como único oponente a Azerbaidján que, de la mano de Turquía, mantiene un bloqueo contra Armenia desde hace más de dos décadas.

Turquía condiciona la iniciativa de acercamiento con Armenia poniendo como pretexto el conflicto de Karabagh.

Definitivamente, el presente proyecto de normalización de las relaciones entre Armenia y Turquía no se debe condicionar también al curso de las negociaciones en torno del conflicto de Karabagh.

Los armenios de Artsaj, amparándose en el derecho a la autodeterminación de los pueblos, ya han manifestado su voluntad de vivir libremente.

Turquía se encuentra ante un momento histórico sin precedentes y deberá dar sinceras muestras de cooperación. Si Turquía postergara con sucesivas excusas la ratificación de los acuerdos diplomáticos y eludiera los compromisos tomados, Armenia lograría una victoria diplomática, y Turquía merecería la reprimenda de los países que tienen influencia e intereses en la región y que alientan la continuidad de las conversaciones bipartitas, tendientes a normalizar las relaciones entre Armenia y Turquía.

Cuando tome curso esta valiente iniciativa diplomática demostrada por Armenia para la normalización de las relaciones entre los dos países, Turquía se verá obligada a cumplir con sus compromisos internacionales y frente a la encrucijada de respetar la palabra empeñada ante organismos estatales e internacionales, a rendir cuentas ante la opinión pública internacional en su interés de integrar la Unión Europea, en sostener su discurso aún infundado con relación a los derechos humanos y a la democracia y, en nombre de la estabilidad regional, demostrar una amplia predisposición a coparticipar con los países vecinos.

Entendemos que para el gobierno de Armenia ha sido difícil poner en práctica las bases de posibles relaciones diplomáticas con Turquía, sin haber establecido condiciones previas.

Creemos también que ellos comparten nuestra preocupación por el pasado histórico, por la permanente política antiarmenia de Turquía y nuestras dudas acerca de su sinceridad. Apreciamos la iniciativa del gobierno de Armenia y apoyamos todos los esfuerzos tendientes a establecer relaciones de buena vecindad entre Armenia y Turquía, en tanto se resguarden los derechos y los reclamos históricos del pueblo armenio.

Como entidad panarmenia y expresando los deseos y anhelos de la armenidad, la UGAB parte de sus principios de servir al pueblo armenio, tradición que la caracteriza desde hace más de un siglo. Por siempre apoyando al pueblo de la Nación Armenia y entregada a defender los derechos inviolables de la herencia histórica, patrimonial y cultural del pueblo armenio.

Por todo lo expresado, llamamos a la armenidad, en concordancia con el gobierno de Armenia y con grandeza de espíritu de todos los sectores de nuestro pueblo, a enfrentar este momento histórico y estos desafíos, con prudencia y unidad nacional.

**Consejo Central de la Unión  
General Armenia de Beneficencia  
Nueva York,  
10 de septiembre de 2009**

### Reunión del Dr. Berge Setrakian con el Presidente de Armenia, Sr. Serge Sarkisian



**Nueva York, 14 de septiembre, (oficina de prensa del Consejo Central de la U.G.A.B.)**- El Dr. Berge Setrakian, Presidente del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB), visitó Armenia del 28 de agosto al 4 de septiembre.

Durante su visita mantuvo reuniones con Su Santidad Karekin II, Patriarca Supremo y Catolicós de todos los Armenios, con Serge Sarkisian, Presidente de la República, con Tigrán Sargisian, Primer Ministro de Armenia, con Edward Nalbandian, Ministro de Relaciones Exteriores y con la señora Hranush Hakobyan, Ministro de la Diáspora.

El 4 de septiembre, el Dr. Setrakian se reunió con el Presidente Sarkisian, en su despacho presidencial. El presidente de la República elogió la participación activa de la UGAB en los asuntos armenios de todo el mundo. Durante la reunión, también se analizaron las cuestiones planteadas con respecto a los protocolos propuestos por Armenia y Turquía.

El presidente de la UGAB expresó su apoyo al gobierno de la República de Armenia en sus esfuerzos por lograr un resultado justo y equitativo en la construcción de relaciones de buena vecindad entre Armenia y Turquía, protegiendo a su vez los reclamos históricos y los derechos del pueblo armenio.

"Sabemos, -dijo Setrakian-, que las autoridades de Armenia se enfrentan a una encrucijada al esforzarse en construir nuevas relaciones con Turquía sin imponer condiciones previas. También creemos que el gobierno de Armenia comparte nuestras serias preocupaciones acerca de la sinceridad de Turquía, debido a su histórica política anti-armenia, la cual continúa en la actualidad".

Setrakian enfatizó que si bien las autoridades armenias están motivadas por intereses prácticos y los desafíos que le propone su posición geopolítica, no están dispuestas a llegar a ningún acuerdo a expensas de los derechos fundamentales e históricos del pueblo armenio. Reiteró, asimismo, la postura fundamental de la UGAB, de que se logre el reconocimiento internacional de la Causa Armenia y la justicia por el genocidio y que estos puntos deben trascender y, bajo ningún punto de vista, ser sacrificados por cualquier decisión diplomática inmediata. También dijo que ningún protocolo debería precondicionar la normalización de las relaciones entre Armenia y Turquía bajo ningún término de concesión que involucre el conflicto de Karabagh.

Durante la reunión que mantuvieron el Dr. Setrakian y la ministro de la Diáspora Hranush Hakobyan se conversó acerca de los próximos encuentros y eventos que tienen por objetivo reunir a la diáspora y la Madre Patria, incluyendo una asamblea mundial de dirigentes armenios a llevarse a cabo en Ereván el próximo año, y la iniciativa de reunir a intelectuales armenios.

**Hoy:  
Aragadz**

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN  
**Viaje de estudios a  
Armenia**

**Escribe: Mailén Ani Guluzian**

Un viaje único acarrea experiencias únicas. Una de ellas fue la llegada a la cima del monte Aragadz, de 4090 metros. Luego de haber escuchado anécdotas y experiencias de otros años, creo que teníamos una imagen borrosa del monte que no se aclararía por lo menos, hasta haberlo

subido. Sabíamos que no todos llegan y que estaríamos escalando una altura importante; sin embargo, con mucha o poca fe, los 36 argentinos y Levón, el guía armenio, emprendimos nuestra caminata hacia los caminos sinuosos del Aragadz.

Tres horas de miedo, cansancio y ansiedad pasaron. Llegamos todos con el

orgullo de sostener en la cima la bandera argentina-armenia en nuestras manos. Llenos de fotos, videos, nieve encima y esa sensación de satisfacción, emprendimos nuestra retirada. Pasamos por sectores



llenos de nieve, nos deslizamos, nos divertimos, nos disfrutamos entre nosotros.

cial. Comencé por sentir náuseas en la cima y en el descenso, seguí con un leve tambaleo, y terminé por sentirme muy mal. En un abrir y cerrar de ojos, me encontraba sola con un compañero, quien llamaba por ayuda. De la nada apareció el guía, quien me subió a caballito y finalizó el descenso conmigo en sus espaldas y mi compañero con las mochilas.

Yo, particularmente, vivencé una bajada espe-

A pesar del apunamiento, el cansancio y la ansiedad, la subida al Aragadz te llena de cierto modo: es el encuentro entre uno mismo, la tierra, la montaña, Dios, y aviva la llama que tiene uno adentro cuando se encuentra en su Madre Patria.

**BOOKING**  
S.R.L. *travel*

**OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO**  
Corrientes 922, 6º «34». Capital.  
Tel.: 4393-0456  
bookingtravel@fibertel.com.ar

CARLOS HATCHERIAN

la mejor cocina armenia  
**TODOS LOS VIERNES Y SABADOS**  
a partir de las 20.30

**Promoción 2010**  
Instituto Marie Manoogian

pro viaje de estudios a Armenia	venta de comidas a partir de las 18 hs
atendido por los alumnos de 4º año	comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto

reservas 4773-2820

**UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**  
ARMENIA 1322 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
agbu-arg@fibertel.com.ar - www.ugab.org.ar

**Colabore con el Fondo Nacional "Armenia"**  
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

Estudio Jurídico  
**León Carlos Arslanian**  
Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker, María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5º y 6º  
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632  
4394-3539/7340/7245/3537  
Fax: 4393-5139  
e-mail: arslanian@overnet.com.ar

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA - DEPORTES

## Encuentro Escuelitas del Tenis de Mesa

El pasado martes 8 de septiembre, se realizó en las instalaciones de la Sede Central de MACABI, el **I Encuentro de Escuelitas del Tenis de Mesa**, al que la Unión General Armenia de Beneficencia fue invitada a participar.

Decenas de chicos de entre 6 y 16 años, pertenecientes a diferentes Instituciones de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y Conurbano Bonaerense, fueron protagonistas de una tarde de entrenamiento y diversión a "su tamaño", a puro Tenis de Mesa.

La convocatoria fue todo un éxito, y los resultados fueron más que satisfactorios: casi 70 chicos, de 10 Instituciones, pudieron ser estrellas de un encuentro exclusivo, y durante dos horas disfrutaron de diversas actividades relacionadas al deporte, en las que pudieron conocerse, intercambiar experiencias y divertirse jugando.

La tarde comenzó con un entrenamiento conjunto repasando las principales características de juego a todo movimiento. Luego se implementó un sistema de juego de postas, donde cada chico podía

seleccionar en qué mesa jugar y qué ejercicio realizar. A continuación llegó lo más esperado: los encuentros amistosos entre todos los niños y niñas. La tarde concluyó con una merienda compartida entre todos los jugadores, entrenadores y coordinadores en un excelente clima de amistad.

Los jugadores de la UGAB tuvieron la posibilidad de asistir a este encuentro de Escuelitas organizado por los señores Lucio Gambande y Ariel Gurevich (jugadores de Tenis de Mesa de los Circuitos Oficiales), con el objetivo de generar un espacio en donde los niños que practican este deporte se sientan identificados, se diviertan, y puedan disfrutar de una actividad distinta a la que a menudo realizan en sus respectivas Instituciones.

Por la Unión General Armenia de Beneficencia han asistido como Coordinadores y Entrenadores, la señorita Melina Tchintchinian, entrenadora de Tenis de Mesa, y los señores Ignacio Barrea y Natalio Burghi, actuales jugadores federados para la Institución. Nuestros jugadores participantes fueron: Alexis

Gabadian, Gastón Gabadian, Emiliano Abechian, Ari Aidician, Rodrigo Marashlian, Andrés Mayer, Nicolas Kaladjian, y Shant Dicranian. Agradecemos, desde ya, a las madres que se acercaron para compartir este encuentro.

Es importante destacar que una propuesta como ésta, permite seguir creando oportunidades para que todos los niños y adolescentes puedan ampliar su



contacto con el deporte, puedan relacionarse entre ellos, compartir vivencias disímiles y aprender en conjunto. Asimismo, creemos que es una excelentísima oportunidad para difundir este deporte que, no siendo masivo, es totalmente po-

pular.

Invitamos a todos aquellos chicos que quieran sumarse a la actividad de Tenis de Mesa en la UGAB.

**Viernes de 16 a 18 hs, Patio de Primaria.**

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

~ Nouritza Matossian ~

Escritora, actriz y productora  
Especialmente invitada de Inglaterra

PRESENTA

SU LIBRO  
"Ángel negro,  
La vida de Arshil Gorky"

Y

SU DOCUMENTAL  
"Hrant Dink, corazón de  
dos naciones"

En octubre en el Auditorio de la U.G.A.B.

UNION CULTURAL ARMENIA SHARYUM

### Asamblea General Ordinaria

Personería Jurídica Registro N° 6673

#### Convocatoria

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la Unión Cultural Armenia Sharyum invita a los señores asociados a la Asamblea General Ordinaria, que se realizará el sábado 26 de septiembre a las 18.00 en la sede social de la institución, calle Malabia 1287, Capital Federal, a los efectos de considerar el siguiente:

##### ORDEN DEL DIA

1º) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance General al 31 de diciembre de 2008.

2º) Elección de tres (3) asociados para formar la Junta Electoral y firma del Acta de Asamblea.

3º) Elección de autoridades: cuatro (4) miembros titulares con mandato por dos (2) años.

4º) Elección de dos (2) miembros suplentes con mandato por un (1) año, un revisor decuentas suplente y un revisor de cuentas titular, con mandato por un (1) año.

**Unión Cultural Armenia Sharyum  
Consejo Directivo**

**De los Estatutos:** Art. 19 «... Se celebrará válidamente sea cualquiera el número de concurrentes, media hora después de la hora fijada en la Convocatoria, si antes no se hubiere reunido ya la mitad más uno de los socios con derecho a voto».



TECNOLOGÍA DEL VIDRIO

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.

Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)

Fax: 02322-53-7550

E-mail: [kalciyan@kalciyan.com.ar](mailto:kalciyan@kalciyan.com.ar)[www.kalciyan.com](http://www.kalciyan.com)

Comisión de Damas

"Octubre Cultural"

11 hs. Conjunción de artes - Concierto ensamble "Kohar"

13 hs. Almuerzo - Poesía - Canto - Tradiciones

Miércoles 14 de octubre, 13 horas Salón Sahakian

Armenia 1322, 5º Piso

Unión General Armenia de Beneficencia

# ՈՋ ԵՒՍ Է ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՅԱՅ ԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱՐԵՐԱՐ ԱՐՄԵՆ ՄԵԾԱՏՈՒՐԵԱՆ

Տ. Գիսակ արք. Մուրատեան ընդգծեց այն մեծ կորուստը, զոր կ'ունենային ոչ միայն արժանթինահայ գաղութը, այլ ընդհանրապէս համայն Սփիւռքն ու Հայրենիքը Արմեն Մեծատուրեանի մահով: Ողբացեալը իր ողջութեան ունեցած էր կրթասիրական, եկեղեցասիրական եւ հայրենասիրական ծաւալուն գործունեութիւն մը, կատարելով կարեւոր բարերարութիւններ, ըլլալ Արժանթինի, ըլլալ Հայաստանի եւ Ղարաբաղի եւ ըլլալ սփիւռքեան այլ գաղութներու մէջ:

Ուրբաթ օր, յետ թաղմանական կարգի, ողբացեալի դագային առջեւ դամբանական իր խօսքին մէջ, յանուն Հիմնարկութեան պրն. Պետրոս Հաճեան շնորհակալութիւն յայտնեց բոլոր այն կազմակերպութիւններուն թէ անձնաւորութիւններուն, որոնք ցաւակցականներով կամ այլ միջոցներով բաժնած էին կորուստին սուգը: Պրն. Հաճեան ամփոփ կերպով անդրադարձաւ «Սիրանոյշ եւ Պօղոս Արզումանեան» Հիմնարկութեան ունեցած բարեսիրական գործունեութեան, ընդգծելով անոր ազգային, կրթասիրական եւ եկեղեցասիրական բնոյթը: Այնուհետեւ յարգանքի իրենց խօսքը բերին տղթ. Ալպերթօ Ճերեճեան՝ յանուն Հայ Կեդրոնի Վարչութեան, պրն. Րաֆֆի Սիմոնեան՝ յանուն Գորտոպայի Հայ Կեդրոնի Վարչութեան, պրն. Սամօ Սարգիսեան՝ յանուն «Շարժում» Մշակ. Միութեան եւ ՀՀ լիազօր եւ արտակարգ դեսպան տիար Վլատիմիր Կարմիրշալեան: Յայտնեց, որ ցաւակցականներով՝ յարգանքի եւ գնահատանքի իրենց խօսքը բերած էին ՀՀ Սահմանադրական Դատարանի նախագահ Գագիկ Յարութիւնեան, ՀՀ արտաքին գործոց նախարար Եդ. Նալպանտեան, «Հայաստան» Հիմնադրամի տնօրէն Արա Վարդանեան, Ամենայն Հայոց Հայրապետ Գարեգին Բ. եւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Արամ Ա. Վեհափառ, Պուէնոս Այրեսի կառավարութեան պետ ճարտ. Մաուրիսիօ Մաքրի եւ բազմաթիւ հայ թէ օտար կազմակերպութիւններ, դպրոցներ եւ անձնաւորութիւններ:

Ռեքլէթայի գերեզմանատան մէջ, ուր ընտանեկա իրենց դամբարանին տեղադրուեցաւ հանգուցեալին դագաղը, դամբանական խօսեցաւ Նահանգային երեսփոխան եւ թերթիս տնօրէն Սերխիօ Նահապետեան, որ շեշտեց, թէ ողբացեալին անունը անջնջելի պիտի մնայ մեր ժողովուրդի յիշողութեան մէջ, որովհետեւ ան ունեցաւ ազգասիրական եւ եկեղեցասիրական օրինակելի գործունեութիւն մը:

Թեքեան Մշակ. Միութեան եւ «Սարտարապատ» պաշտօնաթերթի անունով անգամ մը եւս արձանագրելով մեր ցաւակցութիւնն ու գնահատանքը՝ ազգային բարերար Արմեն Մեծատուրեանի մահուան առիթով, յայտնեց, որ խմբագրութիւնս որոշած է ի մօտոյ հրատարակել մասնաւոր թիւ մը նուիրուած ողբացեալին եւ անոր ունեցած գործունեութեան, եւ ուր պիտի երեւին նաեւ ստացուած նամակներն ու արտասուած խօսքերը:

## ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

### ՈՋ ԵՒՍ Է Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութեան նախագահ Արմեն Մեծատուրեան

**Ծ.Խ.- Մեր թերթը լոյս տեսած էր արդէն, երբ անցեալ շաբաթ, Հինգշաբթի, 17 Սեպտեմբերին ստացանք Հայ Կեդրոնի վարչութեան հետեւեալ հաղորդագրութիւնը.-**

Պուէնոս Այրեսի Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութիւնը այսու կու գայ հայ հաւատացեալ հանրութեան գումելու Վարչութեան երկարամեայ նախագահ տիար Արմեն Մեծատուրեանի մահը, որ պատահեցաւ Չորեքշաբթի, 16 Սեպտեմբերի, 2009, երեկոյեան ժամը 18.30-ին, իր բնակարանին մէջ, յետ երկարատեւ անհանգստութեան:

Հանգուցեալին մարմինը փոխադրուեցաւ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճար, եւ թաղմանական արարողութիւնն ու յուղարկաւորութիւնը կը կատարուին այսօր, Ուրբաթ, 18 Սեպտեմբերին, ժամը 11-ին, նախագահութեամբ Սրբազան Հօր եւ տեղոյս հոգեւորական դասուն: Այնուհետեւ մարմինը կը փոխադրուի Ռեքլէթայի գերեզմանատան իր ընտանեկան դամբարանը:

Ողբ. Արմեն Մեծատուրեան ոչ միայն հաւատարմութեամբ եւ ազգասիրութեամբ ծառայեց մեր Եկեղեցւոյ եւ գաղութի բարօրութեան ու բարգաւաճումին, այլեւ իր ազգօգուտ բարերարութիւններով եւ կրթասիրական ձեռնարկներով սատարեց հայապահպանումի նուիրական ջանքերուն ըլլալ արժանթինահայ գաղութի թէ սփիւռքեան այլ գաղութներու եւ ըլլալ Հայաստանի ու Լեռնային Ղարաբաղի մէջ:

Հայ ազգայինի իր բարեսիրական վարմունքը մնայուն ուղեցոյց մըն է Վարչութեանս համար, եւ իր յիշատակը վառ պիտի մնայ միշտ մեր համայնքի յիշողութեան մէջ:

17 Սեպտ. 2009

Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութիւն

## «Պ. Եւ Ս. Արզումանեան» Հիմնարկութիւն ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

### ՈՋ ԵՒՍ Է ազգային բարերար Արմեն Մեծատուրեան

Այսու, խոր ցաւով կը գումեմք Հիմնարկութեանս հիմնադիր եւ նախագահ, ազգային բարերար Արմեն Մեծատուրեանի մահը, որ պատահեցաւ Չորեքշաբթի, 16 Սեպտեմբերի, 2009, երեկոյեան ժամը 18.30-ին, իր բնակարանին մէջ, յետ երկարատեւ անհանգստութեան:

Հանգուցեալին մարմինը փոխադրուեցաւ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարը, ուրկէ Ուրբաթ, 18 Սեպտեմբերի ժամը 11-ին կատարուեցաւ թաղմանական արարողութիւնը, նախագահութեամբ Թեմիս առաջնորդ Տ. Գիսակ Ս. Արք. Մուրատեանի եւ տեղոյս հոգեւորական դասուն: Հանգուցեալին դագաղը տեղադրուեցաւ ընտանեկան դամբարանին մէջ, Ռեքլէթայի գերեզմանատունը:

Եկեղեցւոյ մէջ, դամբանական խօսեցան Պետրոս Հաճեան յանուն «Պ. Եւ Ս. Արզումանեան» Հիմնարկութեան, Ալպերթօ Ճերեճեան՝ յանուն Հայ Կեդրոնի Վարչութեան, Րաֆֆի Սիմոնեան՝ յանուն Գորտոպայի Հայ Կեդրոնի Վարչութեան, Սամօ Սարգիսեան՝ յանուն «Շարժում» Մշակ. Միութեան, եւ ՀՀ դեսպան Վլատիմիր Կարմիրշալեան, իսկ գերեզմանատան մէջ՝ Նահանգային երեսփոխան եւ «Սարտարապատ» շաբաթաթերթի տնօրէն՝ Սերխիօ Նահապետեան: Ստացուած ցաւակցականները կարողացին խուան Սարրաֆեան եւ Ռուբէն Մոզեան: Ցաւակցականներէն յիշեցը՝ ՀՀ Սահմանադրական Դատարանի նախագահ Գագիկ Յարութիւնեանի, ՀՀ արտաքին գործոց նախարար Եդուարդ Նալպանտեանի, Պուէնոս Այրեսի կառավարութեան նախագահ Մաուրիսիօ Մաքրիի, Ամենայն Հայոց Հայրապետ ՏՏ Գարեգին Բ.ի, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Արամ Ա. Վեհափառի, «Հայաստան» Հիմնադրամի տնօրէն Արա Վարդանեանի, Տաթև եւ Յակոբ Սրբազաններու, ՀԲԸՄ-ի նախագահ Պերճ Սեդրակեանի, Երեւանի թիւ 76 դպրոցի («Արժանթինեան Հանրապետութիւն») տնօրէնուհի Ս. Փիլոսեանի, Արժանթինի մօտ ՀՀ նախկին դեսպան Վահան Տեր Դելուսեանի եւ տարբեր կազմակերպութիւններու, անձնաւորութիւններու, վարժարաններու ցաւակցականները:

Արժանթինահայ մեր գաղութի, Հայաստանին, Ղարաբաղի եւ Սփիւռքի տարբեր գաղութներուն մէջ կատարած ազգանուէր իր բազմաթիւ բարերարութիւններով ծանօթ՝ ողբացեալ Արմեն Մեծատուրեան նախագահին էր նաեւ տեղոյս Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութեան եւ Պուէնոս Այրես քաղաքի կառավարութեան կողմէ իրեն եւ ողբացեալ իր կողակից Սիրանոյշ Արզումանեան Մեծատուրեանին շնորհուած էր **Օրինակելի Քաղաքացիի** տիտղոսը, մասնաւորապէս այն հոգածութեան ու խնամքին համար, զորս անոնք կը ցուցաբերէին տեղոյս Արմենիօ-Արխեմիլիա վարժարանին նկատմամբ, որ հիմնուած էր ընտանեկան իրենց նախածեռնութեամբ՝ իբրեւ հայ մարդոց երախտագիտութիւն Արժանթինի Հանրապետութեան: Ողբացեալ բարերար ամուլը Երեւանի մէջ եւս հիմնած են դպրոց մը՝ «Արժանթինեան Հանրապետութիւն» որուն մուտքին տեղադրուած է Արժանթինի Ազատարար գօր. Խոսէ տէ Սան Մարթինի կիսանդրին:

Ողբ. Արմեն Մեծատուրեան ուժեղ զգացումներով հայ անձնաւորութիւն էր, սկզբունքի տեր եւ ազգային խոր համոզումներով առաջնորդող դէմք, որ խորապէս հաւատալով հայ ժողովուրդի մշակութային եւ աւանդական արժեքներուն՝ իր գործունեութեամբ ու բարերարութիւններով սատարեց հայապահպանումի ճիգերուն:

Յիշեցը, որ ողբացեալը՝ ի գնահատանք իր անսակարկ նուիրումին, արժանացած էր ՀՀ նախագահութեան «Մովսէս Խորենացի», Երջ. Վազգէն Ա.ի «Ս.Գ.Լուսաւորիչ», Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան «Կիլիկեան Իշխանի» շքանշաններուն, ինչպէս եւ «Հայաստան» Հիմնադրամի եւ Միսիթարեան Միաբանութեան գնահատական վկայագիրներուն:

Վառ պահելով իր օրինակն ու յիշատակը՝ «Սիրանոյշ եւ Պօղոս Արզումանեան» Հիմնարկութիւնը պիտի գործէ իր հիմնադիրներու կողմէ որդեգրուած ազգասիրական սկզբունքներով:

«Պ. Եւ Ս. Արզումանեան» Հիմնարկութիւն Փոխ Նախագահ Ալպերթօ Ճերեճեան

Քարտուղար Պետրոս Հաճեան

EL FONDO NACIONAL ARMENIA INVITA  
**SÁBADO 17 DE OCTUBRE**  
**LOS ARMENIOS**  
 SALON SIRANUSH. Armenia 1353. 20.30 HS. \$25  
 PRO PROYECTOS 2009: • Ambulancias • Reconstrucción pueblo Karintak, de Shushi

**SHENK**  
 INMOBILIARIA  
 Arg. BERBERJAN e Hijos  
 . Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222  
 . Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800  
 . Maure 1587 Tel.: 4777-4005  
 www.shenk.com.ar

# Հայաստանի անվտանգության երաշխիքը

Թուրքիոյ հետ դիւանագիտական փաստաթուղթերու ստորագրութեամբ Հայաստան - անշուշտ եթէ երկու երկիրներու խորհրդարանները համաձայնագիրը վաւերացնեն - իր սահմանները պիտի բանայ պետութեան մը, որ գրեթէ պիտի յաջողէր իր անունը ամբողջութեամբ ջնջել քարտէսէն, հազիւ մէկ դար առաջ, բայց յաջողեցաւ բռնագրաւել եւ ապահայացնել իր տարածութեան կարելոր մասը: Մէկ դար շատ է անհատի մը կեանքին մէջ, բայց հազիւ թոյլ է մը ազգի մը պատմութեան մէջ, որ կռուած է ժողովուրդներու դէմ, որոնց անունը այսօր միայն գոյութիւն ունի գիրքերու եւ թանգարաններու մէջ: Հայերս գերմարդկային զոհողութիւններով դիմագրաւած ենք պատմութեան ահաւոր մարտահրաւերները եւ ունեցած՝ մարդկային, նիւթական թէ հողային հսկայական կորուստներ:

Այսօր, մեր պատմութեան մէջ, նորէն կը գտնուինք ճգնաժամային խաչմերուկի մը առջեւ: Դէպի Թուրքիա մեր դռները փակ պահելով՝ Հայաստանը գերծ մնացած է յարաբերութիւն ունենալէ պետութեան մը հետ, որ ցեղասպանութեան իրողութիւնը կը ժխտէ, որ մեր հողերը բռնագրաւած է եւ որ շրջապատած է Հայաստանը ի աջակցութիւն միւս թուրք թշնամիին: Այս շրջափակումը, որուն նպատակը պատժական է:

Տնտեսական վնասը հսկայական է, ճիշդ է: Միաժամանակ, անվտանգութեան տեսակետէն բարիքները, որ բերած է Թուրքիոյ հետ որեւէ կապ չունենալը, շատ աւելի մեծ են: Եթէ դժուար է տկար տնտեսութեամբ ապրիլը, անկարելի է սակայն ապրիլը առանց ապահովութեան, դրացի ունենալով ցեղասպան պետութիւն մը:

Եօթը դարերու ընթացքին, թրքական հորդաներու Հայոց աշխարհը ներխուժելէն ի վեր, Հայկական պետութիւն մը երբեք այնքան ապահովութիւն չէ ունեցած Թուրքիոյ նկատմամբ, որքան մեր հանրապետութիւնը ունեցաւ եւ ունի այս վերջին երկու տասնամեակներուն: Գրեթէ քսանամեայ մեր հանրապետութիւնը ապացոյց է, որ Հայաստանի անվտանգութեան

համար Թուրքիոյ շրջապատումը երաշխիք մըն է: Համազօր է Չինական Պարիսպին, որ մեր երկիրը բաժնած է պետութենէ մը, որուն թշնամական եւ ցեղասպանական քաղաքականութիւնը կորստաբեր եղած է մեր հայրենիքին: Այս չի նշանակեր որ լաւ թուրքեր չկան, ինչպէս ամէն ժողովուրդի մէջ, թուրքերու մէջ եւս կան ամէն նկարագրի մարդիկ:

Անհատ թուրքերու հետ կարելի է խօսիլ, շնորհալի թուրքեր կան - թերեւս մեծամասնութիւնը ինչպէս ամէն ազգի պարագային, եւ շատեր անոնցմէ ցեղասպանութիւնը կը ճանչնան- ինչպէս կան ազգայնամոլ հայեր: Հակառակին հաւատալը ցեղապաշտական է: Անձէ անձ կապը հաւասարներու յարաբերութիւն է: Այդպէս չէ պետութիւններու պարագային: Հայաստանի եւ Թուրքիոյ կապերը հաւասարներու միջեւ չեն:

Որեւէ ազգակ կամ ապահովութիւն չկայ, որ Թուրքիան մղէ ցեղասպանութեան ճանաչումին եւ Հայաստանին տայ անվտանգութեան գրաւականներ: Հայաստան որեւէ պատճառ չունի հաւատալու, որ Թուրքիոյ հետ կրնայ հասութաբեր յարաբերութիւններ հաստատել:

Թուրքիոյ հետ դրացիութիւնը Հայաստանի համար կարելի է բաղդատել - ենթադրեալ զուգահեռ մը քաշելով - Խորալի մը, որ սահմանակից ըլլար Ռոջակիզումը չընդունող Գերմանիոյ մը, որ միաժամանակ կը ժխտէր անոր գոյութիւնը: Այժմ մահացած թուրք վարչապետ Թուրքիյե Օզալը գիտէր ինչ կ'ըսէր (ինչ որ հայերս պէտք է հասկնալինք) երբ 1993-ին, անդրադառնալով Արցախի մէջ հայերու արձանագրած մարտական յաղթանակներուն, ըսաւ որ «Հայաստանին պէտք է ակռայ ցուցնենք»: Այս խօսքով կը հաստատէր շարունակութիւնը 1915-ին սկսած ծրագրին:

Որեւէ վստահութիւն չունինք, որ Թուրքիա հրաժարած է բնաջնջումի իր քաղաքականութենէն եւ ատիկա ըլլայ բնութեամբ կամ ըլլայ հայկական բնակչութեան կլանումով եւ լուծումով թրքական մեծամասնութեան մէջ, ինչպէս կորսնցուցիքը Նախիջեանն ու Ղաշտային Ղարաբաղը: Թուրքիա

երբեք պատճառ չունի մղուած ըլլալու մեր պահանջները ընդունելու: Անպատիժ մնացած է ցեղասպանութենէն, զոր չ'ընդունիր եւ որուն շնորհիւ տիրացաւ մեր հողերուն, մեր տուններուն, մեր եկեղեցիներուն եւ մեր ինչքերուն: Իր հողային, բնակչութեան քանակի, քաղաքական եւ ռազմական առաւելութիւնները ջախջախիչ են: Փանթուրանական տեսանկիւնէն Հայաստան երեք միլիոն բնակիչներով եւ 30.000 քառակուսի քիլոմետր տարածութեամբ արգելք մըն է, որ կ'ընդհատէ հողային շարունակականութիւնը Թուրքիոյ եւ Ազրայէճանի, Կասպից Ծովու քարիւղի եւ Կերոնական Ասիոյ ուրիշ թրքացեղ երկիրներու եւ ժողովուրդներու միջեւ:

Եօթը դարերու ընթացքին, արդի Թուրքիա եւ Նախորդող թրքական պետութիւնները մայուն թշնամիներ եղած են Հայաստանի եւ իւրաքանչիւր հայուն: Թրքական հորդաներու մեր երկիրը ներխուժելը սկիզբ եղաւ հայ ազգի եւ պատմութեան ամենէն խաւար շրջանին: Մերձաւոր Արեւելքի եւ Փոքր Ասիոյ ամենէն յառաջադէմ քաղաքակրթութենէն մէկը եղող մեր ժողովուրդը վերածուեցաւ ճորտի նուաստ վիճակին: Հայ գանգուածներու ցոյց տուած ծառայամտութիւնը, խոնարհումն ու տգիտութիւնը չբաւարարեցին թրքական պետութիւնը: Ընդհակառակը խթանեցին մեր ազգը կոտորելու իր ջանքերը:

Ինչպէս ամէն մեծամասնութիւն, յատկապէս մեծամասնութիւն մը, որուն պատմութիւնը լի է բռնութիւններով եւ բրտութիւններով, կը կասկածի փոքրամասնութիւններէն, մանաւանդ անոնցմէ՝ որոնք երկիրը բռնագրաւած է եւ իրեն ենթարկած: Ոճրագործին բնական պատասխանն է ոճիրը հերքել եւ մէջտեղէն մաքրել զոհն ու միաժամանակ ոճիրին ականատեսը: 1915-ի հայոց ցեղասպանութիւնը այդ հակումին արդիւնքն է եւ գագաթնակետը բնաջնջումի գործընթացի մը, որ սկսաւ անձրեւի պէս անկանոն եւ Օսմանեան Կայսրութեան առաջին օրերուն եւ դարձաւ կանոնաւոր ու ծրագրուած՝ 20-րդ դարու սկիզբներու ճարտարարուեստական եւ արդիւնաբերական անմաս շրջանին:

Մինչեւ հիմա, Թուրքիա մեզի բարիք մը ըրած է շրջափակումով: Այդ սահմանը պէտք է փակ պահենք: Տակաւին անկէ լաւ միջոց մը չենք գտած Թուրքիոյ հետ յարաբերելու: Լաւագոյնը՝ որ պատահած է թուրքերու հետ մեր պատմութեան ընթացքին, իրենց հետ յարաբերութիւն չունենալն է:

Հայերուն ծառայամտութիւնը Թուրքիան մղեց մեզ աւելի ծանր չարչարաններու ենթարկելու: Մօտիկ անցեալին, քաղաքական բանակցութիւնները աւարտեցան Ատանայի շարժով 1909-ին: Մեր հաւատքը Երիտասարդ Թուրքերուն եւ անոնց եւրոպական գաղափարներուն - եւրոպական գաղափարներ որոնք երկու համաշխարհային պատերազմներու պատրոյզը վառեցին - մահուան դատապարտեց մէկուկէ միլիոն հայեր եւ աքսորի դատապարտեց վերապրողները: Հայ յեղափոխականներու ապստամբութիւնը 19-րդ դարու վերջաւորութեան եւ 20-րդ դարու սկիզբը, հայկական նահանգներու մէջ, աղէտով վերջացաւ, որովհետեւ բաւարար ուժ չունէինք բռնակալ

պետութեան յաղթելու եւ մեր պահանջները պարտադրելու:

Եօթը դարերու ընթացքին, Հայաստան չէ կրցած լուծել Թուրքիոյ երկընտրանքը: Ո՛չ ծառայութիւնը, ո՛չ բանակցութիւնները եւ ո՛չ ալ յեղափոխութիւնը այս հարցը լուծած են: Թուրքիա մշտապէս եղած է եւ կը մնայ սպառնալիք մը Հայաստանի համար. թալանող գերպետութիւն մը:

Կրցած ենք հոսանքին դէմ լողալ: Մեր փոքր հանրապետութիւնը եւ ազատագրուած Լեռնային Ղարաբաղը գերմարդկային զոհաբերութիւններու արդիւնքն են: Այսօր, երբ Ռուսիա, Միացեալ Նահանգներ եւ ուրիշ պետութիւններ, ազրայէճանական քարիւղի ծարաւով, մեր կառավարութեան ճնշում կը բանեցնեն որ իր դռները բանայ անպատիժ եւ անզիղջ թշնամիներուն, հայ ժողովուրդն է որ պէտք է ընդդիմանայ մտահոգիչ դէպքերու այս ընթացքին: Մարդկային շղթայ մը պէտք է կազմենք կամ դիմենք բոլոր կարելի ու խաղաղ միջոցներուն՝ սահմանը փակ պահելու համար: Թշնամի պետութենէն մէկը պէտք չէ կարենայ Հայաստան մտնել մինչեւ որ հայերը ճշդէն թէ ե՛րբ եւ ինչպէ՛ս. եւ միայն ցեղասպանութեան ճանաչումէն վերջ, անվտանգութեան ամենէն հիմնական երաշխիքները պահանջելով իբրեւ առաջին քայլ դիւանագիտական յարաբերութիւններու կազմաւորման ուղղութեամբ:

Առաջին անկախ Հայաստանի Հանրապետութեան անկումէն վերջ, Կարմիր Բանակի ներխուժումով 1920-ին, Չանգեզուրի շրջանին մէջ գօր. Գարեգին Նժդեհ ընդդիմացաւ եւ անտեսեց իրահանգները հայկական կառավարութեան - անձնատուր եղած սովետական կարգերուն - որ այդ հողը թուրք ազերիներուն յանձնէր: Նժդեհ վեց ամիս ընդդիմացաւ անկարելի պայմաններու մէջ, թրքական, ռուսական եւ ազրայէճանական միացեալ արշաւաններուն դէմ, մինչեւ որ ապահովեց Չանգեզուրը Սովետական Հայաստանին համար, հակառակ պոլշեիկեան իշխանութեան սկզբնական ցանկութեան: Չանգեզուրով է որ բարակ գօտիով մը մը Հայաստան կը կապուի պարսկաստանին: Նժդեհ փրկեց երկրին ամբողջականութիւնը եւ այս տարածքով խզեց Թուրքիոյ եւ Ազրայէճանի հողային շարունակականութիւնը, հազիւ քանի տասնեակ քիլոմետր լայնութեամբ:

Այսօր Ղարաբաղը ուրիշ ազատագրուած հողամաս է, ի գին ամեհի զոհաբերութիւններու, անվտանգութեան գօտին կ'ընդլայնէ Հայաստանի մը համար, որ երկու թուրք թշնամիներու մէջտեղն է: Նուազագոյն անկարելին է բոլոր անկարելիներէն, որ դիմագրաւած եւ յաղթահարած ենք մեր պատմութեան վերջին դարուն: Չենք կրնար հրաժարիլ այն բոլորէն, որ այնքան տառապանքով եւ այնքան նահատակներով շահած ենք մեր փոքր հայրենիքը պահպանելու համար: Անընդունելի է զիջիլ գոհացնելու համար Արեւմուտքի քարիւղի ծարաւը, ինչ որ շահած ենք արիւնով եւ կրակով, եօթը դարերու զրկանքներէն վերջ:

**JUBILACIONES**  
**DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN**  
*Abogada*  
 Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

• Moratoria autónomos. Jubilaciones.  
 Pensiones. Ley de amas de casa  
 • Honorarios preferenciales a la  
 colectividad armenia  
 adriboyad.18@hotmail.com

**OPTICAS paragamian**  
*Técnicos ópticos*

**Alejandro Paragamian** **Lucas Paragamian**  
**CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.** Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450  
 e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

**CASA Rivera**  
**Servicios Funerarios**  
*Funeral Services*

**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**  
 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
 Ventas de parcelas en cementerios privados  
 AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

“EL SARMIENTO DE MI ESCUELA”

## El jefe de Gobierno distinguió a la Sra. Alicia Torossian

Nunca más acertado el título de un reconocimiento como en este caso.

Todo empieza con la siguiente nota que recibimos en la escuela:

### **"El Sarmiento de mi escuela"**

Concurso organizado por el Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Destinatarios: Escuelas estatales y privadas de la ciudad de Buenos Aires.

Características generales: La iniciativa reconocerá la sabiduría, el compromiso y la sensibilidad pedagógica de los docentes de la ciudad de Buenos Aires. Los alumnos y las familias donde trabajan los docentes serán quienes propongan la nominación de los candidatos.

Esta nominación se realizará a través de un texto escrito de no más de 20 líneas en el que argumenten las razones por las que se elige postular al **"Sarmiento de mi Escuela"**. La distinción será considerada como antecedente cultural de sus carreras docentes.

Jurado: Integrado por el rabino Daniel Goldman, el maestro de golf Roberto De Vicenzo, el profesor Juan Carr, el profesor Alfredo Van Gelderen, miembro de la Academia Nacional de Educación; Sara Russ, miembro de la Asociación de Sobrevivientes de la persecución Nazi y de Madres de Plaza de Mayo; Clara Mariño, docente y periodista; y la actriz Dora Baret.

Consecuentemente respondimos de la forma que sigue:

Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Concurso "El Sarmiento de mi escuela"  
De nuestra consideración:

Por medio de la presente, tenemos el agrado de dirigirnos a Uds. con la finalidad de proponer a un docente de nuestra escuela, como ejemplo e ideal a seguir y creemos que sin dudas es "nuestra" ganadora del premio: "El Sarmiento de mi escuela".

Estimados amigos, nos referimos a una maestra que hace ya tiempo es la Directora de la Sección Idiomática del Instituto Isaac Bakchellian. Escuela primaria de enseñanza oficial abierta a toda la comunidad, enclavada en el humilde y querido barrio de Villa Soldati, situada en la calle Corrales 2527.

Luego del turno oficial, por la tarde se enseña el idioma armenio, su cultura, sus tradiciones, sus costumbres. Es aquí que comienza a crecer con fuerza y vigor la figura de la Señora Alicia Torossian.

Ella fue alumna, mas tarde maestra del Jardín de Infantes de la escuela que hoy orgullosamente dirige. Sus padres fueron pioneros en el barrio y activos fundadores de la escuela Bakchellian. Su esposo Eduardo, fue dirigente de la Comisión Administrativa y como madre, confió en "su" escuela para la educación de sus hijos Gabriela y Martín.

Una apostilla aparte, "la fiesta de su casamiento fue precisamente en el salón de actos de "su" escuela...", en fin tenemos innumerables anécdotas para contarles, pero más allá de lo expresado es

necesario decir que Alicia, cumple hoy 40 años al servicio de la educación en nuestra escuela.

No podemos resumir fácilmente 40 años de trabajo, llenos de vida, de pasión y de fervor, por la comunidad educativa, por los tantos chicos que pasaron por su aula o por su dirección. De seguir muy de cerca la evolución de cada uno de sus alumnos y comprometerse con la problemática de cada uno de ellos y de sus docentes...

Son 40 años de vida entregados a la docencia en preservar y defender la Armenidad.

Preservar y transmitir una cultura milenaria, en una escuela sencilla, en un barrio sencillo, pero llena de vida e ideales, los mismos ideales que Sarmiento levantaba con tanto fervor y tanta pasión.

Para terminar, queremos expresar en nombre de la comunidad educativa del Instituto Isaac Bakchellian, en nombre de los alumnos, padres y docentes, nuestro más ferviente deseo para que dicho premio, tenga un digno ganador:

Nuestra querida Directora Sra. Alicia Torossian de Tenekedjian.

Sin otro particular, saludan muy atte.

Comisión Administrativa

Y con enorme orgullo y satisfacción, acompañados por el Director General de las Escuelas de Gestión Privada, Profesor Enrique Palmeyro, y los miembros de Comisión Sres. Juan Ohanian y Kevork Keshishian, fuimos partícipes de esta inmensa alegría:

El jefe de Gobierno distinguió a maestros porteños por su trayectoria.

El jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Mauricio Macri, encabezó un acto de homenaje a los docentes con motivo de celebrarse el viernes 11 de septiembre el Día del Maestro y afirmó que la administración porteña seguirá trabajando "para recuperar la educación pública gratuita y de calidad y para garantizar que nuestros jóvenes puedan enfrentar el desafío de la globalización con igualdad de oportunidades".

Durante un acto realizado en el Salón Blanco del Palacio comunal, Macri y el Ministro de Educación, Mariano Narodowski entregaron el premio "El Sarmiento de mi escuela", en reconocimiento a la trayectoria de docentes de colegios públicos y privados elegidos por la comunidad educativa.

Macri agradeció a los maestros "por la tarea que cumplen cotidianamente con vocación y con amor" y destacó "el valor que significa educar a los chicos que serán los hombres de nuestro futuro y que tendrán la responsabilidad de volver a colocar a nuestra sociedad en el lugar que todos soñamos".

"Nadie se resigna a vivir en una sociedad condenada al fracaso y estoy firmemente convencido de que hoy nuestro país atraviesa un proceso de maduración y crecimiento que va a desembocar

en el nacimiento de una nueva Argentina", señaló el jefe comunal.

Macri consideró que la sociedad "ya no quiere consumir más teorías de relativismo absoluto", como las que pregonaban "que lo bueno y lo malo es lo mismo, que el alumno y el maestro son lo mismo y que no hay que calificar mal ni exigir a los chicos para que no se depriman".

Por el contrario, advirtió que "todos sabemos muy bien que estamos frente a un mundo globalizado, que no debe ser visto como una amenaza, sino como un desafío y una oportunidad".

"Y para aprovecharla hay que darle a los chicos todos los elementos que les permitan abrirse camino de cara al futuro a través del trabajo y del esfuerzo personal", agregó.

Macri indicó que "con ese objetivo en la mira, estamos haciendo un enorme esfuerzo para recuperar la educación pública gratuita y de calidad, incorporando nuevos contenidos, como la enseñanza de inglés desde primer grado, y facilitando el acceso de todos los alumnos a las nuevas tecnologías".

Por su parte, el Ministro Narodowski



Alicia Torossian con el Ministro Narodowski

señaló que "ningún proceso educativo puede ser ejecutado con éxito sin el aporte de educadores lúcidos, que trabajen con entusiasmo y compromiso".

"Este es un acto de agradecimiento, no para hablar del Sarmiento prócer y abstracto, sino para homenajear a los Sarmientos de carne y hueso, que son ustedes y que han sido elegidos por la comunidad educativa de cada uno de sus establecimientos", dijo el Ministro antes de proceder a la entrega de las plaquetas de reconocimiento junto al jefe de Gobierno.

Solo cabe agregar, ¡gracias, Alicia!, por lo dado y lo mucho que aún brindarás a tu querida escuela!

Comisión Administrativa del Instituto Isaac Bakchellian

## Agenda

### SEPTIEMBRE

- **Miércoles 23, 19.30 hs.:** «Cantando y soñando II». Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

- **Domingo 27, 13.00 hs.:** Madagh 81º aniversario de la Iglesia Santa Cruz de Varak. José Martí 1562, Capital.

- **Miércoles 30, 19.30 hs.:** «Armenia en el Río de la Plata». Música, poesía, danza y arte en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Tesina de graduación de la soprano Adriana Torossian** en Licenciatura en Artes Musicales - Orientación Canto-. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

### OCTUBRE

- **Viernes 2, 20.30 hs.:** Concierto de música litúrgica a cargo de Ana Karina Saratsian de Sarkis en la Iglesia Jesús Sacramentado, Corrientes 4433, Capital.

- **Viernes 2, 24 hs.:** Kef bailable popular con Sergio Giovoglianian y la «Haigagan Tito Band» de Córdoba. **Invitados especiales:** Pedro Dakessian y Pablo Kouyoumdzian. **Organiza: Juventud de la Unión Cultural Armenia.** Entrada: \$ 20.- Anticipada: 4775-7590.

- **Domingo 4: Madagh de la Iglesia «Surp Hagop», Murguiondo 252, Valentín Alsina.**

- **Domingo 11, 13.00 hs.:** Madagh conmemorativo de la epopeya de Hadjín, en la Unión Residentes Armenios de Hadjín, Scalabrini Ortiz 2273, Capital. Tel.: 4831-9931.

**RIGAR'S**

**Camisería Exclusiva**

**Gostanian Hnos.**

OPERA SOBRE LA VIDA DE UN MARTIR ARMENIO

**«Poliuto» de Donizetti**

La Casa de la Opera de Buenos Aires presenta «Poliuto» de Donizetti, ópera que recrea la historia de un mártir armenio. El libreto es de Salvatore Cammarano, basado en la tragedia «Polyeucte» de Corneille, inspirada en la vida del mártir armenio homónimo, quien se atrevió a rechazar a los dioses del Imperio Romano y murió en el circo en 254, bajo el Emperador Decio.

A la función del día de ayer, le siguen la del próximo viernes 25 a las 20.30 y el domingo 27 a las 18.00 en el Teatro Avenida, Av. de Mayo 1222. Tel.: 4384-0519. Localidades en venta en la boletería del teatro, desde \$ 30.-

**Profesor de Tenis****Preparador Físico**

Vartán Vaneskeheian

Tel: 15 3216 4414

**Consultar por turnos**

centro de belleza



cecilia osterc

**Depilación. Spa de manos y pies  
Masajes reductores, descontracturantes,  
celulitis  
Tratamientos faciales  
Reflexología. Schiatzu**

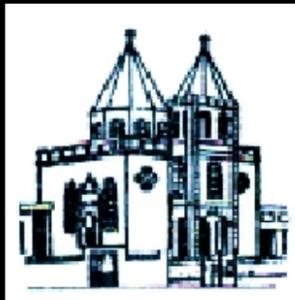
MALABIA 719. C.A.B.A. TEL.: 4854-1347

**- Presentando este aviso 10% -**

ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA

**Lunes 5 de octubre, 10.30 hs.****- Se invita a la comunidad -****Armenia 1353. Capital.**

IGLESIA SANTA CRUZ DE VARAK



*Homenaje 20º aniversario de la  
consagración episcopal del  
Primado de la Iglesia  
Apostólica Armenia  
para la Argentina y Chile,*

**Arzobispo Kissag Mouradian****Tradicional Misa y Madagh  
en Flores****Domingo 27 de septiembre,  
11 hs.****Con la participación del coro «Krikor Naregatzí»**

Invitamos a toda la comunidad a participar  
de esta histórica ceremonia que cumple  
81 años ininterrumpidos

**José Martí 1562. Capital.**

COLEGIO MARIANO ACOSTA

**Reconocimiento a la prof.  
Armenia Euredgian**

El 8 de septiembre, con motivo de celebrarse el natalicio del político argentino, Gobernador de Buenos Aires y Vicepresidente de la Nación, Mariano Acosta -quien desarrollara una intensa labor en el ámbito de la educación, impulsando la enseñanza obligatoria- en la Escuela Normal Superior N° 2, que lleva su nombre, ubicada en la calle Urquiza 277 de esta Ciudad, se llevó a cabo la inauguración de la Sala Museo y de la Sala de Archivos de la Escuela.

A la Sala Museo se la denominó "Leopoldo Marechal", y a la Sala Archivo, "Armenia Euredgian".

La elección de nominar a esta última con el nombre de quien fuera la primera Rectora mujer de la escuela (1985 a 1996), fue motivada por el enorme empeño que la Profesora Armenia Euredgian puso en recuperar el archivo de la Institución, durante el desempeño de sus funciones.

*"Teniendo los archivos ordenados y bien clasificados, se recupera la historia institucional, se recupera el patrimonio cultural, con los valores fundacionales, que servirán para difundir la cultura en los pueblos.*

*Identificar, recuperar, registrar y proteger materiales, documentos, objetos, publicaciones, de valor histórico cultural y patrimonial; impulsar una política de recuperación y puesta en valor del patrimonio histórico documental, con el diseño e implementación de ámbitos específicos para la preservación y catalogación del material documental de valor histórico, son los objetivos para valorizar la memoria colectiva, de la escuela, fortaleciendo su identidad."*

Con estas palabras, la prof. Armenia Euredgian gestionó ante las autoridades del Ministerio de Cultura y Educación, la solicitud para que la Escuela tuviera su "legado histórico".

El acto se desarrolló dentro del marco de los programados para el 135º aniversario de la fundación de la escuela, (16 de junio de 1874), con la presencia de autoridades del Ministerio de Educación, del



**Alicia Euredgian junto a la foto de Armenia Euredgian en la entrada a la sala.**

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, personalidades, y directores de escuelas.

Con palabras de elogio a la labor desarrollada por el Organismo de Ejecución de las Obras del Museo y el Archivo, la actual rectora del establecimiento, Profesora Raquel Papalardo, resaltó la importancia de ambas salas.

Seguidamente, se descubrieron las placas en la entradas de las salas. La correspondiente a la "Sala Archivo", fue descubierta por la Sra. Alicia Euredgian, hermana de la Profesora Armenia Euredgian y de Margarita E. de Diradourian.

**Armenia Euredgian, (1929-2004),** nacida en San Juan, Argentina; hija de Parsegh Euredgian y de Isabel Bekiarian, profesora de francés. Ejerció su cátedra en la Escuela Mekhitarista, en el Instituto Rawson, y en la Escuela Mariano Acosta hasta su designación como rectora del establecimiento.

Este homenaje del Ministerio de Educación de la Nación a la Profesora Armenia Euredgian, quien con su humildad, su personalidad y su dedicación al trabajo, logró los objetivos propuestos, dejando la huella de armenidad que siempre la caracterizó, es un orgullo para todos los que somos descendientes de armenios.

MAD

**REPRESENTANTE EXCLUSIVO  
HOTELES EN EREVAN**

**EREBUNI** **EUROPE**

★ ★ ★ ★ ★

**7 NOCHES EVN CON TRASLADOS**  
**335 U\$S (POR PERSONA BASE DOBLE)**

Empire Travel Service - Hipólito Yrigoyen 1353 Cap. fed. cp 1086  
(011) 4 383 0091 info@empiretravel.com.ar | www.empiretravel.com.ar

**HISTORIA DEL ARTE.****CIENCIAS SOCIALES.****CULTURA GENERAL.****FRANCES. Principiantes. Viajes. Conversación****EVA YOUSSEFIAN DE SHAHINIAN. Profesora de Historia U.B.A.****Clases grupales e individuales  
a domicilio. 4794-8349**